
คู่มือผู้ใช้

อุปกรณ์ชาร์จ USB อเนกประสงค์แบบพกพา DC-19 ของ Nokia

NOKIA

คู่มือผู้ใช้

อุปกรณ์ชาร์จ USB อเนกประสงค์แบบพกพา DC-19 ของ Nokia

สารบัญ

เพื่อความปลอดภัยของคุณ	3
เกี่ยวกับอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา	4
ปุ่มและส่วนประกอบ	5
ชาร์จอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาของคุณ	6
ชาร์จอุปกรณ์ของคุณด้วยอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา	7
ชาร์จอุปกรณ์ของคุณและอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาไปพร้อมกัน	8
ข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และความปลอดภัย	9
ลิขสิทธิ์และคำชี้แจงอื่นๆ	9

เพื่อความปลอดภัยของคุณ

โปรดอ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำต่อไปนี้ มิฉะนั้นอาจก่อให้เกิดอันตรายหรือเป็นการผิดกฎหมายได้



คำนึงถึงความปลอดภัยในการขับขี่ยานพาหนะเป็นอันดับแรก

ควรปฏิบัติตามกฎหมายท้องถิ่น ไม่ควรใช้มือจับสิ่งอื่นใด เมื่อคุณขับขี่ยานพาหนะอยู่ สิ่งสำคัญอันดับแรกที่คุณควรคำนึงในขณะขับขี่ยานพาหนะ คือ ความปลอดภัยบนท้องถนน



บริการที่ผ่านการรับรอง

เฉพาะผู้ที่ผ่านการรับรองเท่านั้นที่สามารถประกอบหรือซ่อมอุปกรณ์ต่างๆ ของเครื่องได้



แบตเตอรี่ อุปกรณ์ชาร์จ และอุปกรณ์เสริมอื่นๆ

ใช้แบตเตอรี่ อุปกรณ์ชาร์จ และอุปกรณ์เสริมอื่นๆ ที่ได้รับการรับรองจาก Microsoft Mobile ว่าใช้กับอุปกรณ์รุ่นนี้ได้เท่านั้น ห้ามต่อโทรศัพท์เข้ากับอุปกรณ์ที่ไม่สามารถใช้งานร่วมกันได้



เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่แห้ง

โทรศัพท์ของคุณไม่กันน้ำ ควรเก็บโทรศัพท์ไว้ในที่แห้ง

เกี่ยวกับอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

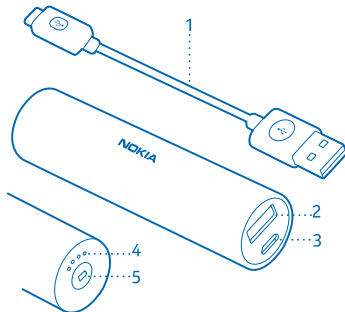
ด้วยอุปกรณ์ชาร์จ USB อเนกประสงค์แบบพกพา DC-19 ของ Nokia คุณจึงสามารถชาร์จแบตเตอรี่ของโทรศัพท์หรืออุปกรณ์ที่ใช้ร่วมกันได้เมื่อคุณไม่สามารถใช้แหล่งจ่ายไฟตามปกติ

คุณสามารถใส่อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาไว้ในกระเป๋าของคุณแล้วนำติดตัวไปได้ทุกที่ที่ต้องการ

อ่านคู่มือผู้ใช้อย่างละเอียดก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์ และอ่านคู่มือผู้ใช้ของอุปกรณ์ที่คุณเชื่อมต่อกับผลิตภัณฑ์ด้วย

ปุ่มและส่วนประกอบ

ทำความเข้าใจกับอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา



- 1 สายชาร์จและสายข้อมูล CA-189CD
- 2 ช่องเสียบ USB
- 3 ช่องเสียบเครื่องชาร์จ
- 4 ไฟแสดงสถานะ
- 5 ปุ่มแสดงสถานะของแบตเตอรี่

พื้นผิวของผลิตภัณฑ์นี้ปราศจากสารนิเกิล

อุปกรณ์เสริมบางอย่างที่กล่าวถึงในคู่มือผู้ใช้ เช่น อุปกรณ์ชาร์จ ชุดหูฟัง หรือสายข้อมูล อาจจำหน่ายแยกต่างหาก

ชาร์จอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาของคุณ

แบตเตอรี่ในตัวได้รับการชาร์จมาเพียงบางส่วนจากโรงงาน แต่คุณอาจต้องชาร์จแบตเตอรี่ใหม่ก่อนจึงจะสามารถใช้อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาได้

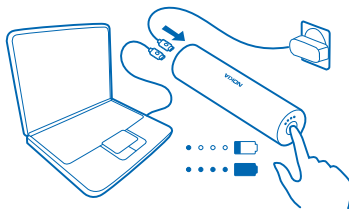
ชาร์จอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาของคุณในอุณหภูมิที่เหมาะสมคือ 0°C – +45°C หากอุณหภูมิไม่อยู่ในช่วงใช้งานดังกล่าว ไฟแสดงสถานะทั้งหมดจะกะพริบถี่ๆ และอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาของคุณจะหยุดชาร์จ

1. เสียบอุปกรณ์ชาร์จ USB ที่ใช้งานร่วมกันได้ (จำหน่ายแยกต่างหาก) เข้ากับตัวรับที่ผนัง หรือต่อสาย

CA-189CD ด้าน USB เข้ากับคอมพิวเตอร์

2. ต่อสาย CA-189CD ด้าน micro-USB เข้ากับช่องเสียบอุปกรณ์ชาร์จของอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

ไฟแสดงสถานะจะสว่าง และไฟแสดงสถานะ 1 จะกะพริบสม่ำเสมอขณะกำลังชาร์จแบตเตอรี่เพื่อแสดงความคิดเห็นว่า เมื่อชาร์จแบตเตอรี่จนเต็มแล้ว ไฟแสดงสถานะทั้งหมดจะยังสว่างอยู่เป็นเวลา 10 วินาที



3. เมื่อประจุแบตเตอรี่เต็ม ให้ถอดอุปกรณ์ชาร์จ USB ที่ใช้งานร่วมกันได้ออกจากอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา จากนั้นถอดปลั๊กออกจากตัวรับที่ผนัง

เมื่อคุณถอดอุปกรณ์ชาร์จออกจากตัวเสียบ ให้จับที่ปลั๊กไฟและดึงออก อย่าดึงที่สายไฟ

การตรวจสอบระดับแบตเตอรี่

กดปุ่มแสดงสถานะของแบตเตอรี่ ไฟแสดงสถานะจะสว่างเป็นเวลา 10 วินาที เพื่อแสดงระดับแบตเตอรี่ที่เหลืออยู่ ไฟแสดงสถานะแต่ละดวงจะแทนความจุ 25% ของแบตเตอรี่

หากแบตเตอรี่หมดหรือแบตเตอรี่ต่ำ ไฟแสดงสถานะดวงแรกจะกะพริบถี่ๆ

นอกจากนี้ คุณยังสามารถตรวจสอบระดับแบตเตอรี่ เมื่อดึงสายชาร์จออกจากอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

ชาร์จอุปกรณ์ของคุณด้วยอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

หากแบตเตอรี่โทรศัพท์กำลังจะหมด และไม่มีเต้ารับไฟฟ้าที่ผนังหรืออุปกรณ์ชาร์จอยู่ใกล้ๆ ใช้อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาในการชาร์จโทรศัพท์หรืออุปกรณ์อื่นที่ใช้งานร่วมกันได้ขณะเดินทาง

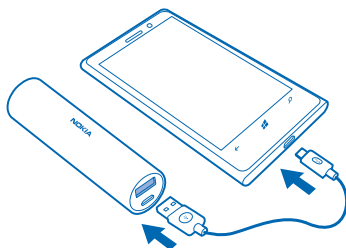
ใช้อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาเพื่อชาร์จอุปกรณ์ของคุณในอุณหภูมิที่เหมาะสมคือ -15°C – $+55^{\circ}\text{C}$ หากอุณหภูมิไม่อยู่ในช่วงใช้งานดังกล่าว ไฟแสดงสถานะทั้งหมดจะกะพริบถี่ๆ และอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาของคุณจะหยุดชาร์จ

1. ต่อสาย CA-189CD ด้าน USB เข้ากับช่องเสียบ USB ของอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

2. ต่อสาย CA-189CD ด้าน micro-USB เข้ากับช่องเสียบอุปกรณ์ชาร์จของอุปกรณ์ที่ต้องการชาร์จ

ไฟแสดงสถานะจะดับลงขณะชาร์จ คุณสามารถกดปุ่มแสดงสถานะของแบตเตอรี่เพื่อตรวจสอบระดับแบตเตอรี่ที่เหลือ

ตรวจสอบความคืบหน้าในการชาร์จอุปกรณ์ของคุณ เวลาในการชาร์จจะแตกต่างกันไปตามอุปกรณ์และการใช้งานของคุณ



ชาร์จอุปกรณ์ของคุณและอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาไปพร้อมกัน

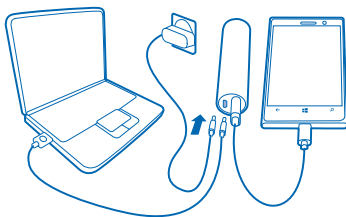
ทั้งอุปกรณ์ของคุณและอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพามีแบตเตอรี่ต่ำหรือไม่ ค้นหาตัวรับที่ผนังหรือคอมพิวเตอร์เพื่อชาร์จอุปกรณ์ทั้งสองไปพร้อมกัน

1. ต่อสาย CA-189CD ของอุปกรณ์ของคุณเข้ากับอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพา

2. ต่ออุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาเข้ากับอุปกรณ์ชาร์จที่ผนัง USB ที่ใช้งานร่วมกันได้หรือคอมพิวเตอร์

อุปกรณ์ของคุณจะชาร์จก่อนหากอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพามีพลังงานเหลืออยู่เพียงพอ หากพลังงานไม่เพียงพอ อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาจะชาร์จก่อนจนกว่าจะได้รับพลังงานเพียงพอ

ไฟแสดงสถานะจะสว่าง และไฟแสดงสถานะ 1 ดวงจะกะพริบอย่างสม่ำเสมอขณะชาร์จ หากอุปกรณ์ของคุณได้รับพลังงานมากกว่าที่อุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาได้รับจากอุปกรณ์ชาร์จที่ผนังหรือคอมพิวเตอร์ ไฟแสดงสถานะจะแสดงให้เห็นถึงระดับแบตเตอรี่ที่ลดลง เมื่อชาร์จอุปกรณ์ชาร์จแบบพกพาจนเต็มแล้ว ไฟแสดงสถานะทั้งหมดจะยังสว่างอยู่เป็นเวลา 10 วินาที



ข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และความปลอดภัย

การดูแลโทรศัพท์ของคุณ

คุณควรดูแลโทรศัพท์ แบตเตอรี่ และอุปกรณ์เสริมด้วยความระมัดระวัง คำแนะนำต่อไปนี้จะช่วยให้คุณอุปกรณ์ของคุณได้นาน

- เก็บอุปกรณ์ไว้ในที่แห้ง การจับตัวของไอน้ำ ความเปียกชื้น และของเหลวทุกประเภท หรือความชื้นอื่น จะทำให้เกิดองค์ประกอบของแร่ ซึ่งอาจทำให้องค์ประกอบอิเล็กทรอนิกส์สกปรกได้ หากตัวเครื่องเปียกชื้น ปลดสายให้เครื่องแห้งสนิท
- อย่าใช้หรือเก็บโทรศัพท์ไว้ในที่ที่มีฝุ่นหรือที่สกปรก
- อย่าเก็บโทรศัพท์ไว้ในอุณหภูมิที่สูง อุณหภูมิสูงอาจทำให้อุปกรณ์หรือแบตเตอรี่ได้รับความเสียหาย
- อย่าเก็บโทรศัพท์ไว้ในอุณหภูมิที่เย็นจัด เมื่ออุณหภูมิเพิ่มขึ้นจนถึงอุณหภูมิปกติ ความชื้นจะก่อตัวขึ้นภายในเครื่อง ซึ่งอาจทำให้ตัวเครื่องเสียหายได้
- อย่าเปิดตัวเครื่อง
- การดัดแปลงที่ไม่ได้รับการรับรองอาจทำให้โทรศัพท์เสียหายและยังเป็นการฝ่าฝืนกฎหมายว่าด้วยอุปกรณ์วิทยุสื่อสารอีกด้วย
- อย่าโยน เคาะ หรือเขย่าอุปกรณ์หรือแบตเตอรี่ การใช้งานโดยไม่ถนอมเครื่องอาจทำให้ตัวเครื่องเสียหายได้
- ใช้ตัวนำแท่งที่นุ่มสะอาดทำความสะอาดพื้นผิวของโทรศัพท์เท่านั้น

การนำกลับมาใช้ใหม่



ส่งคืนผลิตภัณฑ์อิเล็กทรอนิกส์ แบตเตอรี่ และวัสดุบรรจุภัณฑ์ที่ใช้แล้วไปยังจุดคัดแยกขยะเฉพาะทุกครั้ง วิธีนี้จะช่วยป้องกันการกำจัดขยะที่ไม่มีการควบคุม และช่วยบรรเทาการใช้เชื้อเพลิงใช้แล้วต่างๆ วัสดุทุกชิ้นของอุปกรณ์นี้สามารถนำกลับมาใช้ใหม่หรือดัดแปลงและพลังงานได้ โปรดตรวจสอบวิธีการรีไซเคิลผลิตภัณฑ์ Microsoft Mobile ของคุณได้ที่ www.nokia.com/recycle

ข้อมูลเกี่ยวกับแบตเตอรี่และอุปกรณ์ชาร์จ

โทรศัพท์ของคุณมีแบตเตอรี่ในตัวที่ชาร์จไม่ได้ ถอดเปลี่ยนไม่ได้ อย่าพยายามถอดแบตเตอรี่ออกจากเครื่อง เพราะอาจทำให้เครื่องเสียหายได้ Microsoft Mobile อาจผลิตแบตเตอรี่หรืออุปกรณ์ชาร์จรุ่นอื่นที่ใช้งานได้กับอุปกรณ์รุ่นนี้

ความปลอดภัยในการใช้แบตเตอรี่และอุปกรณ์ชาร์จ

ในการถอดอุปกรณ์ชาร์จหรืออุปกรณ์เสริมออกจากตัวเสียบ ให้จับที่ปลั๊กไฟและดึงออก อย่าดึงที่สายไฟ

เมื่อไม่ใช้งานอุปกรณ์ชาร์จของคุณ ให้ถอดออกจากตัวเสียบ หากคุณทิ้งแบตเตอรี่ที่ชาร์จเต็มไว้ แบตเตอรี่จะคายประจุออกเองเมื่อเวลาผ่านไป เก็บแบตเตอรี่ไว้ในที่ที่มีอุณหภูมิระหว่าง 15°C และ 25°C (59°F และ 77°F) เสมอเพื่อประสิทธิภาพในการทำงานสูงสุด อุณหภูมิที่ร้อนหรือหนาวจัดทำให้ประสิทธิภาพและอายุการใช้งานของแบตเตอรี่ลดลง แบตเตอรี่ที่ร้อนหรือเย็นเกินไปอาจทำให้โทรศัพท์ไม่สามารถใช้งานได้ชั่วคราว

ห้ามทิ้งแบตเตอรี่ที่ไม่ใช้ลงในกองไฟเพราะแบตเตอรี่อาจระเบิดได้ ควรปฏิบัติตามกฎหมายของท้องถิ่น นำกลับมาใช้ใหม่ ถ้าเป็นไปได้ และไม่ควรทิ้งรวมกับขยะภายในบ้าน

ห้ามถอดชิ้นส่วน ดัด บีบอัด ตัดออก เຈาะ เพราะจะทำให้แบตเตอรี่เกิดความเสียหายได้ หากแบตเตอรี่รั่ว อย่าให้ของเหลวนั้นสัมผัสกับผิวหนังหรือดวงตา หากสัมผัสโดนผิวหนังหรือดวงตา ให้ล้างบริเวณนั้นด้วยน้ำสะอาดทันที หรือรีบไปพบแพทย์ ห้ามดัดแปลง พยายามใส่ตัวดัดแปลงปลอมลงในแบตเตอรี่ หรือนำไปแช่หรือโดนน้ำหรือของเหลวชนิดอื่นๆ หากแบตเตอรี่เสียหาย อาจทำให้เกิดการระเบิดได้

ใช้แบตเตอรี่หรืออุปกรณ์ชาร์จตามวัตถุประสงค์ที่เหมาะสมเท่านั้น การใช้งานที่ไม่เหมาะสมหรือการใช้งานแบตเตอรี่หรืออุปกรณ์ชาร์จที่ไม่ได้รับการรับรองหรือใช้ร่วมกันไม่ได้ อาจเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ การลุกไหม้ การระเบิด หรืออันตรายอื่นๆ และอาจส่งผลต่อการรับรองหรือการรับประกัน หากคุณเชื่อว่าแบตเตอรี่หรืออุปกรณ์ชาร์จชำรุดเสียหาย ให้นำไปที่ศูนย์บริการก่อนนำไปใช้ต่อ อย่าใช้อุปกรณ์ชาร์จหรือแบตเตอรี่ที่ชำรุดเสียหาย ใช้อุปกรณ์ชาร์จในอาคารเท่านั้น ไม่ควรชาร์จอุปกรณ์ของคุณในระหว่างที่มีพายุฝนฟ้าคะนอง

ลิขสิทธิ์และคำชี้แจงอื่นๆ

คำประกาศเรื่องความสอดคล้อง



Microsoft Mobile Oy (Ltd) ขอประกาศในที่นี้ว่า DC-19 ผลิตภัณฑ์นี้สอดคล้องกับข้อกำหนดที่จำเป็นและเงื่อนไขอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องของ Directive 2004/108/EC

ผลิตภัณฑ์ที่มีให้บริการของโทรศัพท์อาจแตกต่างไปตามภูมิภาค สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายของคุณ เครื่องรุ่นนี้ประกอบด้วยสินค้า เทคโนโลยี หรือซอฟต์แวร์ซึ่งอยู่ภายใต้บังคับของกฎหมายและข้อบังคับด้านการส่งออกของสหรัฐอเมริกาและประเทศอื่นๆ ห้ามกระทำการใดๆ ที่ขัดแย้งต่อกฎหมาย

เนื้อหาในเอกสารนี้ให้ข้อมูล "ตามสภาพที่เป็น" โดยไม่มีการรับประกันใดๆ ไม่ว่าจะเป็นโดยชัดแจ้งหรือโดยนัย ซึ่งรวมถึงและไม่ได้จำกัดเพียงการรับประกันโดยนัยถึงความสามารถในการใช้งานของผลิตภัณฑ์ที่จำหน่าย และความเหมาะสมในการใช้งานตามวัตถุประสงค์ ตลอดจนความถูกต้อง ความเชื่อถือได้หรือข้อมูลในเอกสารนี้ เว้นแต่กฎหมายที่ใช้บังคับระบุไว้เท่านั้น Microsoft Mobile มีสิทธิในการแก้ไขหรือเพิกถอนเอกสารนี้ได้ทุกเมื่อโดยไม่ต้องบอกกล่าวล่วงหน้า

ตามข้อบ่งชี้สูงสุดที่อนุญาตโดยกฎหมายที่ใช้บังคับ ไม่ว่าจะเป็นภายใต้สถานการณ์ใด Microsoft Mobile หรือผู้ให้อนุญาตรายใดของ Microsoft Mobile จะไม่รับผิดชอบต่อการสูญหายของข้อมูลหรือรายได้ หรือความเสียหายพิเศษโดยอุบัติเหตุ อันเป็นผลสืบเนื่องหรือความเสียหายทางอ้อมไม่ว่าจะด้วยสาเหตุใด

ห้ามทำซ้ำ ส่งต่อ จำหน่าย หรือจัดเก็บเนื้อหาบางส่วนใดหรือทั้งหมดของเอกสารฉบับนี้ในรูปแบบใดๆ โดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจาก Microsoft Mobile Microsoft Mobile ดำเนินนโยบายในการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง Microsoft Mobile จึงขอสงวนสิทธิ์ที่จะเปลี่ยนแปลงและปรับปรุงส่วนหนึ่งส่วนใดของผลิตภัณฑ์ที่อธิบายไว้ในเอกสารฉบับนี้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

Microsoft Mobile จะไม่รับรอง รับประกัน หรือรับผิดชอบใดๆ ต่อความสามารถในการใช้งาน เนื้อหา หรือการสนับสนุนผู้ใช้จากแอปพลิเคชันของบริษัทอื่นที่นำพรอมกับอุปกรณ์ของคุณ คุณจะทราบว่าแอปเหล่านั้นได้รับการจัดเตรียมให้ในแบบที่เป็นได้โดยการใช้งานแอปนั้น

คำประกาศของ FCC/INDUSTRY CANADA

อุปกรณ์นี้สอดคล้องกับมาตรฐานที่ 15 ของข้อกำหนด FCC และมาตรฐาน RSS ที่ยกไว้ในอนุญาตของ Industry Canada การทำงานจะขึ้นอยู่กับเงื่อนไขสองข้อต่อไปนี้ (1) อุปกรณ์นี้อาจไม่ก่อให้เกิดสัญญาณรบกวนที่เป็นอันตรายใดๆ และ (2) อุปกรณ์นี้ต้องยอมรับสัญญาณรบกวนใดๆ ที่ได้รับ รวมถึงสัญญาณรบกวนที่อาจทำให้อุปกรณ์ทำงานไม่ตรงกับที่ต้องการ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม โปรดไปที่ transition.fcc.gov/oet/rfsafety/rf-faqs.html การเปลี่ยนแปลงหรือการดัดแปลงใดๆ ที่ไม่ได้รับอนุมัติอย่างชัดแจ้งจาก Microsoft Mobile จะทำให้สิทธิในการใช้อุปกรณ์นี้ของผู้ใช้เป็นโมฆะ

หมายเหตุ: อุปกรณ์นี้ได้รับการทดสอบแล้วและสอดคล้องกับขีดจำกัดสำหรับอุปกรณ์ดิจิทัลคลาส B ตามมาตรฐานที่ 15 ของข้อกำหนด FCC ขีดจำกัดเหล่านี้ได้รับการกำหนดขึ้นเพื่อให้มีการป้องกันสัญญาณรบกวนที่เป็นอันตรายในสถานที่พักอาศัยอย่างเหมาะสม อุปกรณ์นี้สร้าง ใช้ และสามารถแผ่พลังงานความถี่วิทยุได้ และหากไม่ติดตั้งและใช้งานตามคำแนะนำ อาจทำให้เกิดสัญญาณรบกวนที่เป็นอันตรายต่อระบบสื่อสารคลื่นวิทยุได้ อย่างไรก็ตาม ไม่มีการรับประกันว่าสัญญาณรบกวนจะไม่เกิดขึ้นในการติดตั้งที่เฉพาะแบบใด หากอุปกรณ์นี้ทำให้เกิดสัญญาณรบกวนที่เป็นอันตรายกับเครื่องรับวิทยุหรือโทรศัพท์ซึ่งสามารถตรวจสอบได้โดยการปิดหรือเปิดอุปกรณ์ ขอให้ผู้ใช้ลองแก้ไขสัญญาณรบกวนดังกล่าวด้วยวิธีการต่อไปนี้

- เปลี่ยนทิศทางหรือตำแหน่งของเสาอากาศรับสัญญาณ
- แยกอุปกรณ์กับเครื่องรับให้อยู่ไกลจากกันมากขึ้น
- ต่ออุปกรณ์เข้ากับช่องเสียบปลั๊กไฟอื่นที่ไม่ใช่ช่องเดียวกับที่เครื่องรับนั้นต่ออยู่
- ปรึกษากับตัวแทนจำหน่ายหรือขอความช่วยเหลือจากช่างซ่อมวิทยุ/ทีวีที่มีประสบการณ์

TM & © 2014 Microsoft Mobile สงวนลิขสิทธิ์ Nokia เป็นเครื่องหมายการค้าของ Nokia Corporation ผลิตภัณฑ์/ชื่อบริษัทอื่นอาจเป็นเครื่องหมายการค้าของผู้เป็นเจ้าของอื่นๆ ตามลำดับ